



﴿إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا﴾ النساء: 103
 ”بیشکھ لمونخ پھ مؤمنانو باندی پھ ٲا کلو وختونو کی فرض دی“

د درې رنگونو پھ مرسته، بی له گرامر خخه، یوازی د ننبو پھ وسیله
 د لمونخ زده کړې نوې او ځانگړې طریقہ

د لمانخه پښتو ژباړه

پروفیسر عبدالرحمن طاہر

پښتو ژباړن

قاری رضاء اللہ باجوڑی

استاد الحدیث: جامعہ المحصنات ٹلاکے، باجوڑ

مولانا مختار احمد خان سواتی

امام و خطیب: جامع مسجد اسلامیہ، گارڈن ٹاؤن، لاہور

نظر ثانی

حافظ افتخار احمد خاور

پی ایچ ڈی اسکالر و لیکچرار: یونیورسٹی آف مالاکنڈ

ڈاکٹر مفتی ماہر جمیل

لیکچرار: ایم اے او کالج، لاہور



بیت القرآن

لاہور - پاکستان

0092-321-8844845

د موضوعاتو لیست

3	تکبیر تحریمه
3	ثناء (د لمانځه شروع کولو دعا)
3	تعوذ، تسمیه او سورة الفاتحه
4	درکوع د تکبیر او درکوع دعا گانې
4	درکوع نه د پاڅیدلو و په وخت کښې دعا
5	درکوع نه روسته د قومي دعا گانې
5	د سجدې اول تکبیر او د سجدې دعا گانې
5	د دوو سجدو په منځ کښې دعا گانې او تکبیر د دویمې سجدې
6	د تشهد دعا
6	درود شریف
7	د درود شریف نه روسته دعا گانې
8	سلام گرځول
8	د سلام گرځولونه وروسته دعا گانې
10	آیت الکرسي
11	سورة الاخلاص، سورة الفلق او سورة الناس
12	قنوت وتر
14	د جنازي د لمونځ دعا گانې
16	د نابالغ ماشوم د جنازي د پاره دعا

تکبير تحریمه

الله اکبر

الله د ټولونه لوی دي

د لمانځه د پاره چې کله اول تکبير شروع کړي نو د دنیا ټول کارونه حرام شي، د دې وجې نه ورته تکبير تحریمه وائي

الله د ټولونه لوی دي (په زړه کښې به تصور کوي چې واقعې الله تعالی د ټولونه لوی دي)

ثناء (د لمانځه شروع کولو دعا)

سُبْحَانَكَ	اَللّهُمَّ	وَ	بِحَمْدِكَ	وَ	تَبَارَكَ	اسْمُكَ
پاک ئې ته	ای الله	او	ستا تعریفونه بیانوو	او	ډیر برکت والا دي	ستا نوم

ای الله ته پاک ئې دخپل تعریفونه سره او ستانوم ډیر برکت والا دي

وَ	تَعَالَى	جَدُّكَ	وَ	لَا إِلَهَ	غَيْرُكَ	(ترمذی)
او	ډیر اوچت دي	ستا شان	او	څوک معبود نشته دي	ستا نه سوا	

او ډیر اوچت دي شان ستا او څوک معبود نشته دي ستانه سوا

تعوذ، تسمیه او سورة الفاتحه

أَعُوذُ	بِالله	مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ
زه پناه غواړم	په الله سره	د شیطان رټلي شوي (د شر) نه

زه پناه غواړم په الله سره د شیطان رټلي شوي (د شر) نه

بِسْمِ الله	الرَّحْمَنِ	الرَّحِيمِ
د الله په نوم سره (شروع کوم)	(چې) ډیر زیات مهربانه	ډیر زیات رحم کوونکي دي

د الله په نوم سره (شروع کوم، چې) ډیر زیات مهربانه، ډیر زیات رحم کوونکي دي

الْحَمْدُ	لِلّهِ	رَبِّ الْعَالَمِينَ	الرَّحْمَنِ	الرَّحِيمِ
ټول تعریفونه	د الله دي	(چې) د ټولو جهانونو پالونکي دي	ډیر زیات مهربانه	ډیر زیات رحم کوونکي دي

ټول تعریفونه د الله دي (چې) د ټولو جهانونو پالونکي دي، ډیر زیات مهربانه، ډیر زیات رحم کوونکي دي

مَلِكٌ	يَوْمَ الدِّينِ ط	إِيَّاكَ	نَعْبُدُ	وَإِيَّاكَ	نَسْتَعِينُ ط
مالک دي	د دېلي دورځې	صرف ستا	مونږ عبادت کوو	او صرف ستانه	مونږ مرسته غواړو
مالک دي د دېلي دورځې مونږ صرف ستا عبادت کوو او صرف ستانه مونږ مرسته غواړو					

إِهْدِنَا	الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ لا	صِرَاطَ	الَّذِينَ	أَنْعَمْتَ
مونږ ته هدايت او کړې	د سمې لارې	لار	(دهغه خلقو) چې	تا انعام کړي دي
مونږ ته د سمې لارې هدايت او کړې دهغه خلقو لار چې تا په هغوي انعام کړي دي				

عَلَيْهِمْ ٦	غَيْرِ	الْمَغْضُوبِ	عَلَيْهِمْ	وَلَا	الضَّالِّينَ ع
په هغوي	چې نه	غضب شوي	په هغوي	او نه	دا ټول گمراهان دي
چې نه غضب شوي په هغوي او نه (دې) هغه ټول گمراهان					
(د سورة الفاتحه نه بعد د قرآن کریم نه کوم سورت تلاوت کړئ مثلاً: قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ صفحه 11 او گورئ)					

درکوع د تکبیر او درکوع دعا گانې
(کم از کم درې کرته لیکن په کثرت سره وئېل افضل دي)

اللَّهُ أَكْبَرُ	سُبْحَانَ	رَبِّي	الْعَظِيمِ (مسلم: 772)
الله د ټولو نه لوی دي	ډیر پاک دي	زما پالونکي	(چې) ډیر لوی دي
الله د ټولو نه لوی دي زما پالونکي ډیر پاک دي (چې) ډیر لوی دي			

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ	رَبَّنَا	وَبِحَمْدِكَ	اللَّهُمَّ	اغْفِرْ لِي (بخاری: 794)
پاک ئې ته	اي زموږه پالونکيه	او دخپل تعريف سره	اي الله	ته ماته بخښنه او کړې
اي الله ته پاک ئې ، اي زموږه پالونکيه او دخپل تعريف ، اي الله ته ماته بخښنه او کړې				

د رکوع نه د پاڅيدلو و په وخت کښې دعا

سَمِعَ	اللَّهُ	لِمَنْ	حَمْدًا (مسلم: 473)
واوريدله	الله	دهغه چا	چې دهغه تعريف بيانوي
الله دهغه چا واوريدلو چې دهغه تعريف بيان وې			

درکوع نه روسته د قومي دعا گانې

① اَللّٰهُمَّ	رَبَّنَا	وَلَاكَ الْحَمْدُ (بخاری: 796)	② رَبَّنَا	وَلَاكَ الْحَمْدُ
ای الله	زمونږه پالونکيه	او خاص تالره تعريف دي	ای زمونږه پالونکيه	او خاص تالره تعريفونه دي
ای الله زمونږه پالونکيه ستا تعريفونه دي، ای زمونږه پالونکيه او خاص تالره تعريفونه دي				
حَمْدًا	کَثِيرًا	طَيِّبًا	مُبَارَكًا	فِيهِ (بخاری: 997)
تعريفونه	ډير زيات	ډير ښه	(چې) برکت اچولي شوي وې	په دي کښې
ډير زيات تعريفونه ډير ښه (چې) برکت اچولي شوي وې په دي کښې				

د سجدې اول تکبير او د سجدې دعا گانې

(کم از کم درې کرته، لیکن په کثرت سره وټبل افضل دي)

اللَّهُ أَكْبَرُ	① سُبْحَانَ	رَبِّيَّ	الْأَعْلَى (مسلم: 772)
الله د ټولونه لوی دي	ډير پاک دي	زما پالونکي	(چې) ډير اوچت دي
الله د ټولونه لوی دي		زما پالونکي ډير پاک دي (چې) ډير اوچت دي	
② سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ	رَبَّنَا	وَبِحَمْدِكَ	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي (بخاری: 794)
پاک ئې ته	ای الله	ای زمونږه پالونکيه	او دخپل تعريف سره
ای الله ته پاک ئې، ای زمونږه پالونکيه او دخپل تعريف سره، ای الله ته ماته بخښنه او کړې			
ته ماته بخښنه او کړې			

د دوو سجدو په منز کښې دعا گانې او تکبير د دويمې سجدې

1 رَبِّ	اغْفِرْ لِي (ابوداؤد: 874)	2 اَللّٰهُمَّ	اغْفِرْ لِي	وَارْحَمْنِي
اي زمونږه پالونکيه	ته ماته بخښنه او که	اي الله	ته ماته بخښنه او که	او ته رحم او که په ماباندې
اي زمونږه پالونکيه ته ماته بخښنه او که، اي الله ته ماته بخښنه او که او ته رحم او که په ماباندې				
وَاهْدِنِي	وَعَافِنِي	وَارْزُقْنِي (ابوداؤد: 850)	اللّٰهُ اَكْبَرُ	
او ته ماته هدايت او که	او ماته عافيت او که	او ته ماته رزق را کړې	الله د ټولونه لوي دي	
او ته ماته هدايت او که، او ماته عافيت او که، او ته ماته رزق را کړې			الله د ټولونه لوي دي	

د تشهد دعا

اَللّٰهُمَّ	وَالصَّلٰوةُ	وَالطَّيِّبٰتُ	اَلسَّلَامُ
تولې بنې کلمې	د الله د پاره دې	او لمونځونه	او ډیر ښه خیزونه (هم) امنیت دې (نازل) وې
تولې بنې کلمې د الله د پاره دې او مونځونه او ډیر ښه خیزونه (هم) امنیت دې (نازل) وې			
عَلَيْكَ	اَيُّهَا النَّبِيُّ	وَرَحْمَةُ اللهِ	وَبَرَكَاتُهُ
په تاباندې	ای نبی ﷺ	او د الله رحمت دې وې	او دهغه برکتونه دې (نازل) وې امنیت دې وې
په تاباندې ای نبی ﷺ او د الله رحمت دې وې او دهغه برکتونه دې (نازل) وې امنیت دې وې			
عَلَيْنَا	وَعَلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ	أَشْهَدُ	أَنَّ لَا إِلَهَ
په مونږه باندې	او د الله په ټولو نیکانو بندگانو باندې	زه شهادت کوم چې	هېڅوک معبود نشته
په مونږه باندې او د الله په ټولو نیکانو بندگانو باندې زه شهادت کوم چې هېڅوک معبود نشته			
إِلَّا اللَّهُ	وَأَشْهَدُ	أَنَّ	مُحَمَّدًا عَبْدًا وَرَسُولُهُ
د الله نه سوا	او زه شهادت کوم چې	بیشکه	محمد ﷺ دهغه بنده او دهغه رسول دي
د الله نه سوا او زه شهادت کوم چې بیشکه محمد ﷺ دهغه بنده او دهغه رسول دي			

د رو د شریف

اَللّٰهُمَّ	صَلِّ	عَلَىٰ مُحَمَّدٍ	وَّ	عَلَىٰ آلِ مُحَمَّدٍ	كَمَا
ای الله	رحمت نازل کړه	په محمد ﷺ باندې	او	د محمد ﷺ په آل باندې	لکه چې
ای الله رحمت نازل کړه په محمد ﷺ باندې او د محمد ﷺ په آل باندې لکه چې					
صَلِّتَ	عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ	وَّ	عَلَىٰ آلِ إِبْرَاهِيمَ	إِنَّكَ	
تا رحمت نازل کړې	په ابراهیم ﷺ باندې	او	د ابراهیم ﷺ په آل باندې	بیشکه ته	
تا رحمت نازل کړې په ابراهیم ﷺ باندې او د ابراهیم ﷺ په آل باندې بیشکه ته					
حَمِيدٌ	مَجِيدٌ	اَللّٰهُمَّ	بَارِكْ	عَلَىٰ مُحَمَّدٍ	وَّ
ډیر تعریف والا	ډیر بزرگي والا	ای الله	ته برکت نازل که	په محمد ﷺ باندې	او
ډیر تعریف والا ډیر بزرگي والا ای الله ته برکت نازل کړه په محمد ﷺ باندې					

عَلَىٰ آلِ مُحَمَّدٍ	کَمَا	بَارَكْتَ	عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ	وَ
دمحمد ﷺ په آل باندې	لکه چې	تا برکت نازل کړي	په ابراهيم ﷺ باندې	او

او دمحمد ﷺ په آل باندې برکت نازل کړه لکه چې تا برکت نازل کړي په ابراهيم ﷺ باندې او

عَلَىٰ آلِ إِبْرَاهِيمَ	إِنَّكَ	حَمِيدٌ	مَجِيدٌ	(بخاری: 3370)
د ابراهيم ﷺ په آل باندې	بیشکه ته	ډیر تعریف والا	ډیر بزرگی والای	

د ابراهيم ﷺ په آل باندې بیشکه ته ډیر تعریف والا، ډیر بزرگی والای

د درود شریف نه روسته دعا گانې

اللَّهُمَّ ①	إِنِّي ظَلَمْتُ	نَفْسِي	ظُلْمًا	كَثِيرًا	وَ
ای الله	بیشکه ما ظلم کړیدی	په خپل زان باندې	ډیر ظلم	ډیر زیات	او

ای الله بیشکه ما په خپل زان باندې ډیر زیات ظلم کړي دي او

لَا يَغْفِرُ	الذُّنُوبَ	إِلَّا أَنْتَ	فَاغْفِرْ	لِي	مَغْفِرَةً
بخښنه نه کوي	د گناهونو	ستانه سوا	پس ته بخښنه وکښي	ما ته	بخښنه

بخښنه نه کوي د گناهونو ستانه سوا پس ته بخښنه وکښي ما ته بخښنه

مِنْ عِنْدِكَ	وَأَرْحَمَنِي	إِنَّكَ	أَنْتَ الْغَفُورُ	الرَّحِيمُ	(بخاری: 834)
د خپل طرف نه	او ته رحم او کړي په ما	بیشکه ته	نوته ډیر بخښني والا	ډیر مهربانه ئي	

د خپل طرف نه، او ته رحم او کړي په ما بیشکه ته نوته ډیر بخښني والا ډیر مهربانه ئي

اللَّهُمَّ ②	إِنِّي	أَعُوذُ بِكَ	مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ	وَأَعُوذُ بِكَ	
ای الله	بیشکه زه	زه ستا پناه غواړم	د قبر د عذاب نه	او زه پناه غواړم په تاسره	

ای الله زه تاته د قبر له عذاب نه پناه غواړم او زه پناه غواړم په تاسره

مِنْ عَذَابِ جَهَنَّمَ	وَ	أَعُوذُ بِكَ	مِنْ فِتْنَةِ الْمَسِيحِ الدَّجَالِ		
د جهنم د عذاب نه	او	زه پناه غواړم په تاسره	د مسيح د جال د فتنې نه		

د جهنم له عذاب نه په د د جال له فتنې څخه په تا پناه غواړم،

وَ	أَعُوذُ بِكَ	مِنْ فِتْنَةِ الْمَحْيَا وَالْمَمَاتِ	اللَّهُمَّ
او	زه پناه غواړم په تاسره	د ژوند او د مرګ د فتني نه	اي الله

زه په تاسره پناه غواړم د ژوند او مرګ له فتني څخه ، اي الله

إِنِّي	أَعُوذُ بِكَ	مِنَ الْمَأْثَمِ	وَالْمَغْرَمِ (بخاري: 832)
بيشکه زه	زه پناه غواړم په تاسره	د ګناه نه	او قرض (نه)

بيشکه زه تاته له ګناه او قرض څخه پناه غواړم

رَبِّ [3]	اجْعَلْنِي	مُقِيمَ	الصَّلَاةِ	وَ	مِنْ ذُرِّيَّتِي
(اي زما) پالونکيه	ته ما وګرزوه	قائم کوونکي	د لمانځه	او	زما د اولاد نه (هم)

(اي زما) پالونکيه ته ما وګرزوه قائم کوونکي او زما د اولاد نه (هم) د لمانځه کوونکي جوړکړه

رَبَّنَا	وَتَقَبَّلْ	دُعَاءِ [40]	رَبَّنَا	اغْفِرْ لِي
(اي) زمونږه پالونکيه	او ته وومنه	زما دعا	(اي) زمونږه پالونکيه	ماته بخښنه او که

اي زمونږه پالونکيه او ته زما دعا وومنه ، اي زمونږه پالونکيه ماته بخښنه او که

وَلِوَالِدَيَّ	وَ	لِلْمُؤْمِنِينَ	يَوْمَ	يَقُومُ الْحِسَابُ [41]
اوزما مور و پلار ته	او	ټولو ايمان والو ته	(په کومه) ورځ	چې حساب به پکې کيږي

اوزما مور و پلار ته او ټولو ايمان والو ته (په کومه) ورځ چې حساب به پکې کيږي

سلام ګرځول

السَّلَامُ	عَلَيْكُمْ	وَرَحْمَةُ اللَّهِ
امنيت (نازل) دې وي	په تاسو باندې	او د الله رحمتونه (نازل) دې وي (د سلام ګرځولونه وروسته ټول کارونه حلال شو)

په تاسو باندې امنيت (نازل) دې وي او د الله رحمتونه (نازل) دې وي

د سلام ګرځولونه وروسته دعا ګانې

اللَّهُ أَكْبَرُ [1] (يوزل په اوچت غږ سره لوستل)	أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ [2] (دری کرته په منځني غږ سره لوستل)
الله د ټولونو لوی دي	زه بخښنه غواړم د الله نه
الله د ټولونو لوی دي	زه بخښنه غواړم د الله نه

3] اَللّٰهُمَّ	اَنْتَ السَّلَامُ	وَ	مِنْكَ السَّلَامُ	تَبَارَكْتَ
اي الله	ته د امنيت والا ئې	او	ستانه امنيت ده	ته ډير برکت والا ئې
اي الله ته د امنيت والا ئې او ستانه امنيت ده ته ډير برکت والا ئې				
يَا ذَا الْجَلَالِ	وَالْاَكْرَامِ (مسلم: 591)	4] رَبِّ	اَعِزِّيْ	
اي د بزرگۍ والا	او عزت والا	اي زما پالونکيه	ته زما مرسته او که	
اي بزرگۍ والا او عزت والا - (اي) زما پالونکيه ته زما مرسته او که				
عَلَىٰ ذِكْرِكَ	وَشُكْرِكَ	وَحُسْنِ عِبَادَتِكَ (ابوداؤد: 1522)		
په خپل ذکر کولو باندې	او په خپل شکر ادا کولو باندې	او په ښه طريقه په خپل عبادت کولو باندې		
په خپل ذکر کولو باندې او په خپل شکر ادا کولو باندې او په ښه طريقه په خپل عبادت کولو باندې				
5] لَا إِلَهَ	إِلَّا اللَّهُ	وَحْدَهُ	لَا شَرِيكَ	لَهُ
هيڅوک معبود نشته	له الله پرته بل	هغه يوازي دي	هيڅ شريک ئې نشته	د هغه
هيڅوک معبود نشته له الله پرته بل هغه يوازي دي، هيڅ شريک ئې نشته، د هغه				
لَهُ الْمُلْكُ	وَ	لَهُ الْحَمْدُ	وَهُوَ	عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
د هغه لپاره ټوله پاچاهي ده	او	د هغه لپاره ټوله ستاينه ده	او هغه	په هر څه باندې
د هغه لپاره ټوله پاچاهي ده د هغه لپاره ټوله ستاينه ده او هغه په هر څه باندې				
قَدِيرٌ	اَللّٰهُمَّ	لَا مَانَعَ	لِمَا	اَعْطَيْتَ
ډير ښه قادر دي	اي الله	نشي درېدلي کولي څوک	هر هغه څه چې	تاسو يې ورکوي
ډير ښه قادر دي، اي الله نشي درېدلي کولي څوک هر هغه څه چې تاسو يې ورکوي				
وَلَا مُعْطَىٰ	لِمَا	مَنْعَتَ	وَ	لَا يَنْفَعُ
و نشي ورکولي څوک	د هر هغه څه چې	تاسو يې ودرېږي	او	نشي گټه ورکولي څوک
و نشي ورکولي څوک د هر هغه څه چې تاسو يې ودرېږي او نشي گټه ورکولي څوک				
ذَا الْجَدِّ	مِنْكَ	الْجَدُّ (بخاري: 844)		
يو شتمن ته	ستاسو له (سزا) څخه	د هغه شتمني		
يو شتمن ته ستاسو له (سزا) څخه د هغه شتمني				

⑥ سُبْحَانَ اللَّهِ (33 زل)	الْحَمْدُ لِلَّهِ (33 زل)	اللَّهُ أَكْبَرُ (34 زل) ①
الله ډیر پاک دي	ټول تعریفونه د الله د پاره دي	الله د ټولو نه لوی دي
الله ډیر پاک دي ټول تعریفونه د الله د پاره دي الله د ټولو نه لوی دي		

① د ابره ذکر شوو تسبیحاتو په باره کښې د سیدنا ابو هریره ؓ نه روایت دي چې رسول الله ﷺ فرمائي: دهغه کس ټول گناهونه بخلي شي خواه که د سمندر د زگ برابر ولې نه وې چې د هر لمونځ نه وروسته دا اولوستی. (نسائی: ۳۳۷۱).

② د سیدنا ابو امامه ؓ روایت دي چې مادر رسول اکرم ﷺ فرمان اوریدلي: چې کوم کس د هر لمونځ نه وروسته آیت الکرسي اولولي نو په جنت کښې د داخلیدلو نه سوا د مرگ نه هیڅ څیزې نشي منع کولي. (ابوداؤد: ۷۲۴۱).

آیت الکرسي (د هر لمانځه نه وروسته یو زل لوستل)

اللَّهُ ⑦	لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ	الْحَيُّ	الْقَيُّومُ ⑧
الله (هغه دي)	هیڅوک معبود نشته	مگر هغه دي	ژوندي دي (د ټولو) کارونو تدبیر کوونکي دي
الله (هغه دي) هیڅوک معبود نشته مگر هغه دي ژوندي دي، (د ټولو) کارونو تدبیر کوونکي دي			

لَا تَأْخُذُهُ	سِنَّةٌ	وَلَا نَوْمٌ ط	لَهُ	مَا	فِي السَّمَوَاتِ
نه رازي هغه ته	پر کالي	اونه خوب	دهغه د پاره دي	هغه (څه)	چې په آسمانونو کښې دي

نه رازي هغه ته پر کالي او نه خوب، دهغه د پاره دي هغه (څه)، چې په آسمانونو کښې دي

وَمَا	فِي الْأَرْضِ ط	مَنْ ذَا	الَّذِي	يَشْفَعُ	عِنْدَهُ
او هغه	چې په ځمکې کښې دي	څوک دي هغه	چې	سفارش وکښې	دهغه سره

او هغه چې په ځمکې کښې دي څوک دي هغه چې دهغه سره سفارش وکښې

إِلَّا	بِإِذْنِهِ ط	يَعْلَمُ	مَا	بَيْنَ أَيْدِيهِمْ	وَمَا
مگر	دهغه په اجازت سره	هغه پوه دي	چې	دهغه نه مخکښې دي	او چې

مگر دهغه په اجازت سره هغه پوه دي چې دهغه نه مخکښې دي او چې

خَلْفَهُمْ ج	وَلَا	يُحِيطُونَ	بِشَيْءٍ	مِّنْ عَلَيْهِ
دهغه نه وروسته دي	اونه	هغه ټول احاطه کولي شي	د یو څیز	چې دهغه په علم کښې دي

دهغه نه وروسته دي اونه هغه ټول احاطه کولي شي د یو څیز چې دهغه په علم کښې دي

إِلَّا	بِمَا	شَاءَ ۚ	وَسِعَ	كُرْسِيُّهُ	السَّمُوتِ	وَالْأَرْضَ ۚ
مگر (دهغه) څه چې	هغه ئې وغواړي	پراخه ده	دهغه کرسی	آسمانونونه	او په ځمکې	

مگر (دهغه) څه چې هغه ئې وغواړي دهغه کرسی آسمانونه او په ځمکې پراخ دی

وَلَا	يُؤَدُّهُ	حِفْظُهُمَا ۚ	وَهُوَ الْعَلِيُّ	الْعَظِيمُ (البقرة: 255)		
اونه	ستري کيکي هغه	د دوی دواړو په ساتنه	او هغه تر ټولو لوړ	ډیر لوی عظمت والا دي		

او هغه نه ستري کيکي د دوی دواړو په ساتنه او هغه تر ټولو لوړ ډیر لوی عظمت والا دي

سورة الاخلاص، سورة الفلق او سورة الناس (د هر لمانځه نه وروسته یو زل خوبا او ماښام دري کرته وایي)

قُلْ	هُوَ	اللَّهُ	أَحَدٌ ۝۱	اللَّهُ	الصَّمَدُ ۝۲	لَمْ يَلِدْ ۝
ته ووايه	هغه	الله	یو دي	الله	بې حاجته دي	نه ئې څوک زیږولې

ته ووايه هغه الله یو دي ، الله بې حاجته دي ، نه ئې څوک زیږولې

وَلَمْ	يُولَدْ ۝۳	وَ	لَمْ يَكُنْ	لَهُ	كُفْوًا	أَحَدٌ ۝۴
اونه	هغه د چانه زیږیدلي	او	نشته	د هغه	مثل (برابر)	هیڅوک یو

اونه هغه د چانه زیږیدلي او هیڅوک د هغه مثل (برابر) نشته

قُلْ	أَعُوذُ	بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝۱	مِنْ شَرِّ	مَا خَلَقَ ۝۲		
ته ووايه	زه پناه غواړم	د سهار په پالونکي باندې	دهغه شر نه	چې هغه پیدا کړې دي		

ته ووايه زه پناه غواړم د سهار په پالونکي باندې ، د هغه شر نه چې هغه پیدا کړيدي ،

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ	إِذَا	وَقَبَ ۝۳	وَ	مِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ		
او د تیاري شپې د شر نه	کله چې	خوره شي	او	د پوک وهونکو (میرمنو) د شر نه		

او تیاري شپې د شر نه کله چې خوره شي ، او د پوک وهونکو (میرمنو) د شر نه

فِي الْعُقَدِ ۝۴	وَ	مِنْ شَرِّ حَاسِدٍ	إِذَا	حَسَدَ ۝۵		
په غوټو کښې	او	د سوځونکي د شر نه	کله چې	دوی زما سره سوځي		

په غوټو کښې ، او د سوځونکي د شر نه کله چې دوی زما سره سوځي

قُلْ ۱۰	أَعُوذُ	يَرْبِّ النَّاسِ ۱	مَلِكِ النَّاسِ ۲
ته ووايه	زه پناه غواړم	د خلقو په پالونكي	د خلقو په پاچا

ته ووايه زه د خلقو په پالونكي پناه غواړم ، د خلقو په پاچا ،

إِلَهِ النَّاسِ ۳	مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ ۴	الْخَنَاسِ ۴	الَّذِي ۵
د خلقو په معبود	د وسوسو كونكو له شر څخه	چې پټ وي	هغه

د خلقو په معبود د وسوسو كونكو له شر څخه چې پټ وي هغه

يُوسُوسُ	فِي صُدُورِ النَّاسِ ۵	مِنَ الْجِنَّةِ ۶	وَالنَّاسِ ۶
چې وسوسې غورزوي	د خلقو په سينو كښې	كه د پيرانو نه (دې)	او كه دانسانانو (نه دې)

چې وسوسې غورزوې د خلقو په سينو كښې كه د پيرانو نه (دې) او كه دانسانانو (نه دې)

قنوت وتر

(د وتر په لمانځه كښې دعا گانې)

اللَّهُمَّ ۱	اهْدِنِي	فِي	مَنْ	هَدَيْتَ	وَعَافَيْتَ
اي الله	ماته هدايت او كښې	په دي كښې	چې چاته	ته هدايت كوي	او ماته ساتنه راکړې

اي الله ماته هدايت او كښې په دي كښې چې چاته ته هدايت كوي او ماته ساتنه راکړې

فِي مَنْ	عَافَيْتَ	وَتَوَلَّيْ	فِي مَنْ
په دي كښې چې څوك	ته وساتي	او زما پالنه او كړې	په دي كښې چې چاته

په دي كښې چې څوك ته وساتي او زما پالنه او كړې په دي كښې چې چاته

تَوَلَّيْتَ	وَ	بَارِكْ	لِي	فِيمَا	أَعْطَيْتَ
تا پالنه كړيده	او	ته برکت واچوه	زما د پاره	(په) هغه څه كښې چې	ته ئې وركوي

تا پالنه كړيده او ته برکت واچوه زما د پاره (په) هغه څه كښې چې ته ئې وركوي

وَقِنِي	شَرَّ	مَا	قَضَيْتَ	فَإِنَّكَ	تَقْضِي
او ته ما وساته	(دهغه) شر څخه	چې د كوم	تا پريكړه كړيده	بيشكه ته	ته پريكړه كوي

او ته ما وساته (دهغه) شر څخه چې د كوم تا پريكړه كړيده بيشكه ته پريكړه كوي

و	لَا يُقْضَى	عَلَيْكَ	إِنَّهُ	لَا يَذِلُّ	مَنْ
او	پريکړه نه شې کيدلي	ستا خلاف	بیشکه هغه	به رسوا کيږي نه	چې څوک
او پريکړه نشې کيدلي ستا خلاف بیشکه هغه به رسوا کيږي نه چې څوک					
وَالَيْتَ	وَلَا	يَعْزُ	مَنْ	عَادَيْتَ	
تا ملگری جوړ کړي	او نه	عزت ورکولي شې	چې د چاسره	تا د بنمنې کړي ده	
تا ملگری جوړ کړي ، او نه عزت ورکولي شې چې د چاسره تا د بنمنې کړي ده					
تَبَارَكْتَ	رَبَّنَا	وَتَعَالَيْتَ	وَصَلَّى اللَّهُ	عَلَى النَّبِيِّ	(ابوداؤد: 1425)
ته ډیر برکتی ئې	ای زموږه پالونکیه	او ته ډیر لوړ ئې	او الله رحمتونه راو لیگې	په نبی ﷺ باندې	
ته ډیر برکتی ئې ای زموږه پالونکیه او ته ډیر لوړ ئې او الله رحمتونه راو لیگې په نبی ﷺ باندې					
2 اللَّهُمَّ	إِنَّا	نَسْتَغْفِرُكَ	و	نَسْتَغْفِرُكَ	
(دویمه دعا) ای الله	بیشکه موږه	مرسته غواړو ستانه	او	موږه بخښنه غواړو ستانه	
ای الله بیشکه موږه ستانه مرسته غواړو او موږه ستانه بخښنه غواړو					
وَنُؤْمِنُ	بِكَ	وَنُشْنِي	عَلَيْكَ	الْخَيْرَ	وَنَشْكُرُكَ
او موږه ایمان راوړو	په تا	او موږه ستاینه کوو	سره ستا	په نیکۍ	او موږه ستا شکر ادا کوو
او موږه ایمان راوړو په تا او موږه ستاینه کوو سره ستا په نیکۍ او موږه ستا شکر ادا کوو					
لَا نَكْفُرُكَ	وَنَخْلَعُ	وَنُتْرِكُ	مَنْ		
موږه ستا ناشکري نه کوو	او موږه جلا کيږو	او موږه پریږدو	(هغه څوک) چې		
او موږه ستا ناشکري نه کوو او موږه جلا کيږو او موږه پریږدو (هغه څوک) چې					
يَفْجُرُكَ	اللَّهُمَّ	إِيَّاكَ	نَعْبُدُ	وَلَكَ	نُصَلِّي
ستا نافرمانی کوې	ای الله	یوازې ستا	موږه عبادت کوو	او ستا د پاره	موږه لمونځ کوو
ستا نافرمانی کوې ای الله یوازې ستا موږه عبادت کوو او ستا د پاره موږه لمونځ کوو					

وَنَسْجُدُ	وَإِلَيْكَ	نَسْعِي	وَنَحْفِدُ	وَنَرْجُوا
او مونږه سجده کوو	او تاته	مونږه منډې کوو	او مونږه درزغلو	او مونږه هیله لرو
او مونږه سجده کوو او تاته مونږه منډې کوو او مونږه درزغلو (ستاسره) او مونږه هیله لرو				

رَحْمَتِكَ	وَنُخْشِي	عَذَابَكَ	إِنَّ
ستاد رحمت	او مونږه وېرېږو	ستا د عذاب نه	بیشکه
ستاد رحمت او مونږه وېرېږو ستا د عذاب نه بیشکه			

عَذَابَكَ الْجِدِّ	بِالْكَفَّارِ	مُلْحِقٌ (ابن أبي شيبة، جلد 2 ص 106)
ستاسخت عذاب	کافرانو ته	رسېږي
ستاسخت عذاب کافرانو ته رسېږي		

د جنازي د لمونځ دعاگانې

اللَّهُمَّ	اغْفِرْ	لِحَيِّنَا	وَمَيِّتِنَا	وَشَاهِدِنَا
ای الله	ته بخښنه او که	زمونږه ژوندو ته	او زمونږه مړو ته	او زمونږه لیدونکو ته
ای الله ته بخښنه او که زمونږه ژوندو ته، او زمونږه مړو ته، او زمونږه لیدونکو ته				

وَعَائِبِنَا	وَصَغِيرِنَا	وَكَبِيرِنَا	وَذَكْرِنَا
او زمونږه نه ښکاریدونکو ته	او زمونږه وړو ته	او زمونږه زړو ته	او زمونږه نارینو ته
او زمونږه نه ښکاریدونکو ته او زمونږه وړو ته او زمونږه زړو ته او زمونږه نارینو ته			

وَأُنْثَانَا	اللَّهُمَّ	مَنْ	أَحْيَيْتَهُ	مِنَّا
او زمونږه ښځینو ته	ای الله	(هغه) چې	ته ئې ژوندي کړي هغه	زمونږه نه
او زمونږه ښځینو ته، ای الله (هغه) چې ته ئې ژوندي کړي هغه زمونږه نه				

فَاحْيِهِ	عَلَى الْإِسْلَامِ	وَمَنْ	تَوَقَّيْتَهُ	مِنَّا
نو ته ئې ژوندي که هغه	په اسلام	او	ته ئې وژني هغه	زمونږه نه
نو ته ئې ژوندي که هغه په اسلام، او (هغه) چې ته ئې وژني هغه زمونږه نه				

فَتَوَفَّهٖ	عَلَى الْإِيمَانِ	اَللّٰهُمَّ	لَا تَحْرِمْنَا
نوته ئې مړ کړه هغه	په ايمان	اي الله	ته مونږه مه محرومه وه
نوته ئې مړ کړه هغه په ايمان ، اي الله ته مونږه مه محرومه وه			
اَجْرَهُ	وَلَا	تَفْتِنَا	بَعْدَهُ (ابن ماجه: 1498)
ددې د ثواب نه	او	ته مونږه په ازموينه کښې مه غورزوه	ددې نه وروسته
ددې د ثواب نه ، او ته مونږه د دينه وروسته په ازموينه کښې مه غورزوه			
اَللّٰهُمَّ	اغْفِرْ	لَهُ	وَاَرْحَمْهُ وَعَافِهِ
اي الله	ته بخښنه او که	هغه ته	او ته رحم او که په هغه او ته روغتيا او که د هغه
اي الله ته بخښنه او که او ته رحم او که په هغه او ته روغتيا او که هغه ته			
وَاعْفُ	عَنْهُ	وَاعْزِمْ	نُزْلَهُ وَوَسِّعْ
او ته بخښنه او که	هغه ته	او ته په عزت سره	دهغه ميلمه پالنه ورته وکړه او ته پراخه کړه
او ته بخښنه او کړه دهغه نه او ته دعزت سره دهغه ميلمه پالنه ورته وکړه او ته پراخه کړه			
مُدْخَلَهُ	وَاعْسِلْهُ	بِالْمَاءِ	وَالثَّلْجِ وَالْبَرَدِ وَتَقِّهِ
دهغه قبر او ته	ومينځه هغه	په اوبو سره	او اوري (سره) او گلۍ (سره) او ته پاک کړه هغه
دهغه قبر او ته ومينځه هغه په اوبو ، او و اوري او گلۍ (سره) او ته پاک کړه هغه			
مِنَ الْخَطَايَا	كَمَا	تَقِيَّتْ	الثُّوبَ الْبَیْضَ مِنَ الدَّنَسِ وَ
د گناهونو نه	لکه څنگه چې	تا پاکي کړي دی	سپيني جامې د کثافاتو څخه او
د گناهونو نه لکه څنگه چې تا پاکي کړي دی سپيني جامې د کثافاتو څخه او			
وَأَبْدِلْهُ	دَارًا	خَيْرًا	مِّنْ دَارِهِ وَأَهْلًا
او ته په بدله کښې ورکړه هغه ته	کور	(چې) غوره وي	دهغه دکور نه او کورنۍ
ته په بدله کښې ورکړه هغه ته کور (چې) دهغه دکور نه غوره وي او کوروالا			
خَيْرًا	مِّنْ أَهْلِهِ	وَزَوْجًا	خَيْرًا مِّنْ زَوْجِهِ
(چې) غوره وي	د خپلې دکورنۍ څخه	او ميرمنه	(چې) غوره وي د خپلې ميرمنې نه
(چې) غوره وي د خپلې دکورنۍ څخه او ميرمنه (چې) غوره وي د خپلې ميرمنې نه			

وَأَدْخِلْهُ	الْجَنَّةَ	وَأَعِذُّهُ	مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ	وَمِنْ عَذَابِ النَّارِ (مسلم: 963)
او داخل کړه هغه	په جنت کښې	او وساته هغه	د قبر د عذاب نه	او د وور د عذاب نه

او هغه په جنت کښې داخل کړه او وساته هغه د قبر د عذاب او د وور د عذاب نه

إِلَى رَحْمَتِكَ	إِحْتِاجَ	أَبْنُ أَمَتِكَ	و	عَبْدُكَ	اللَّهُمَّ ③
ستا رحمت ته	اړتيا دي	ستا د وينزي ځوي دي	او	دا ستا بنده دي	اي الله

اي الله دا ستا بنده دي ستا د وينزي ځوي دي اړتيا دي ستا رحمت ته

وَأَنْتَ	غَنِيٌّ	عَنْ عَذَابِهِ	إِنْ	كَانَ	مُحْسِنًا	فَزِدْ
او ته	شتمن ئي	دهغه د عذاب وركولو نه	كه چرته	هغه	نيك وي	نوته زياتي كړه

او ته شتمن ئي دهغه د عذاب وركولو نه كه چرته هغه نيك وي نوته زياتي كړه

فِي حَسَنَاتِهِ	وَإِنْ	كَانَ	مُسِيئًا	فَتَجَاوَزْ	عَنْهُ (متدرک حاکم)
دهغه په نيكيانو كښې	او كه چرته	هغه ته	سپكاوې وي	نوته بخښنه او كړه	دهغه نه

دهغه په نيكيانو كښې او كه چرته هغه ته سپكاوې وي نوته دهغه نه بخښنه او كړه

د نابالغ ماشوم د جنازي د پاره دعا

اللَّهُمَّ	اجْعَلْهُ	لَنَا
اي الله	وگرځوه دا (بچي)	زمونږه د پاره

اي الله دا (بچي) ز مونږه د پاره

فَرَطًا	وَسَلَفًا	وَأَجْرًا (بخاری: 1335)
پرمختگ	او مخکښې تلونکي	او اجر

پرمختگ او مخکښې تلونکي او اجر وگرځوه

ولې د لمانځه په ژباړه پوهیدل مهم دي؟

لمونځ د اسلام اساسي رکن او د ایمان نښه ده. دا یوازې د څو حرکتونو او کلمو مجموعه نه ده، بلکې د الله تعالی سره د مستقیم ارتباط وسیله ده. مگر که څوک په لمانځه کې د لوستلو آیتونو او دعاگانو له معنی څخه ناخبره وي نو له دې روحاني تجربې څخه پوره ګټه نشي اخیستلی.

هغه سورتونه، اذکار او دعاګانې چې په لمانځه کې لوستل کېږي له خورا حکمت او پوهې ډکې دي. کله چې موږ د دوی ژباړه ترسره کوو او د دوی په معنی پوهیږو، زموږ دعا یوازې یو دودیز عمل نه دی بلکې د زړه او روح ریښتینې اړیکه کېږي. دا پوهه موږ ته د الله د عظمت، د هغه قدرت او له هغه سره زموږ د اړیکو پوهاوی راکوي.

د بېلګې په توګه، کله چې موږ "ایاک نبوذ ویاک نستعین" (یوازې ستا عبادت کوو او یوازې له تا څخه مرسته غواړو)، نو پوهیږو چې زموږ د ژوند هر اړخ په الله پورې تړلی دی. همدا ډول په رکوع کې د سبحان ربی العظیم (زما ستر رب له هر عیب څخه پاک دی) ویلو اصلي خوند هغه وخت دی چې موږ یې په معنا پوه شو.

که موږ پرته له پوهه دعا وکړو، دا به د کلمو د تکرار په څیر وي، مګر کله چې موږ د هغې په معنی پوه شو، زموږ په لمانځه کې یووالي، عاجزي او اخلاص وده کوي. دا به نه یوازې په عبادت کې تواضع زیاتوي بلکه زموږ شخصیت، عمل او په ژوند کې چلند به ښه کړي.

د لمانځه د ژباړې په پوهیدو سره زموږ په زړه کې د الله تعالی د مینې او بندګۍ روحیه پیاوړې کېږي. موږ کولی شو د دعا په کولو سره خپلې اړتیاوې، کمزورتیاوې او امیدونه د الله په وړاندې په ښه توګه ځای کړو. په دې پوهه سره د دین ژوروالی او حکمت څرګندیږي او انسان الله ته د نږدې کیدو احساس کوي.

نو اړینه ده چې د لمانځه په ترجمې باندې د پوهیدو هڅه وکړو ترڅو زموږ عبادت یوازې په رسمي عباداتو پورې محدود نه وي، بلکې په یوه مقصدي، شعوري او زړه پورې اړیکه بدله شي. دا د دعا اصلي روح دی چې موږ ته په دنیا او آخرت کې د بریالامل کېږي.

زموږ بلنه

وروستنۍ لارښوونه چې د دې کائناتو د خالق او مالک له خوا په نړۍ کې د اوسېدونکو لپاره نازل شوې ده.

دا د ټولو انسانانو لپاره پرته له تبعيض څخه دی. په هر قوم او هر قوم پورې اړه لري او په هر هيواد کې ژوند کوي. دا لارښوونه د الله تعالی د وروستي رسول حضرت محمد صلی الله علیه وسلم له خوا بندگانو ته شوې وه او له هغه وروسته امت مسلمه ته دنده سپارل شوې وه چې د قیامت تر ورځې پورې د نړۍ ټولو خلکو ته دا لارښوونه جاري وساتي.

تر څو چې اسلامي نظام موجود وي، د اسلامي حکومت دنده وه چې د دین د خپرولو او تبلیغ چارې پرمخ یوسي، د الله جل جلاله دین د الله تعالی بندگانو ته ورسوي او د دین یوه روانه او روښانه نمونه نړۍ ته وړاندې کړي چې خلک پوه شي چې د الله تعالی دین څه دی او اسلام د ژوند په بېلابېلو برخو کې کومې لارښوونې کوي او د دې لارښوونو په منلو سره څومره ښې پایلې ترلاسه کېدای شي.

تر هغه چې دا نظام موجود و، دا کار دوام درلود، خو کله چې دا نظام وځنډول شو، د دین د دعوت بشپړ مسوولیت د اسلامي امت د ټولو غړو پر غاړه شو. نن ورځ موږ د داسې یوې دورې څخه تیریو. نن ورځ د الله جل جلاله د دین د دعوت پوره مسوولیت زموږ پر اوږو دی او موږ هر یو د خپل وس او توان سره سم د دې مهمې وظيفې د سرته رسولو توفیق راکړي.

آمین